

Annual Report
Department of Modern Languages and Literatures
2007-2008

Dr. Lois Oppenheim, Chair

Please complete the sections below, as relevant to your department in the past year.

I. Staffing

New Hires

- Russian: Sr. Julia Trubikhina, Assistant Professor, Russian Program Coordinator: (Full Time One-Year Replacement Position. 2007-2008)

For Sept. 2008

- Dr. Jefferson Gatrall (Assistant Professor of Russian)
- Mazooz Sehwaile (Full-time one-year replacement position in Arabic)

New adjuncts and visiting specialists

- Mazooz Sehwaile (Adjunct in Arabic-Spring 2008)
- Josée Dufour, from the University of Nice, spent a second year in the Department as Research Scholar and adjunct in French.

Tenure, Promotions, Retirements

- Elizabeth Emery promoted to Full Professor of French

Graduate Assistants

- Ruth Wanjiru

II. Curriculum Development:

- All language area programs saw an increase in enrollment this year. Outstanding, however, was the increase in German minors which has now reached the unprecedented number of 27—extraordinary, particularly in view of the national average!!
- New minor in Arabic Studies approved to begin in Sept. Between 15 and 20 minors are expected early in the offering of this minor; ten were confirmed as of last fall in the first Arabic minor (in language).

- Revision of existing undergraduate courses (FREN 418 Theories and Approaches to Teaching French as a Second Language and FREN 419 Teaching French in P-12: Practice) to graduate equivalent FREN 518 and FREN 519 for the MAT: Masters of Arts in Teaching (French) Program.
- FREN535 Nineteenth-Century French Literature Seminar and a Seminar in Enlightenment and Revolutionary France.
- As Graduate Program Coordinator, Dr. Daniel Mengara coordinated ongoing revision of M.A. program in French, including creation and coordination of new classes.
- Russian Prose and Drama, the first literature course re-introduced in the previous academic year (a course that enrolled twice as many students in Fall 2007 as in the previous spring) was made to satisfy the General Education requirement in World Literatures.
- In Spring 2008, Women in Russian Literature was brought back to satisfy the Program's need for a 20th-century Russian literature course. It was cross-listed with English and Women Studies.
- New courses:
ARAB 221 – Media Arabic
ARAB 478 – Independent Study in Arabic Language
ARIN 478 – Independent Study in Arabic Studies

III. Programs, Projects, Special Events:

- Alain Malraux gave guest lecture in French Graduate Program (Fall 2007)
- Bilingual German Japanese Poet and Critic Yoko Tawada gave guest lecture in Modern German Prose class, Fall 2007
- Alain Malraux, producer of French repertory theater company called France 2000, brought actress Sophie Demmler to campus to perform monologues from works of Jean Cocteau and Margeurite Yourcenar (Spring 2008). This event was sponsored by The French Club.
- The Graz Program--Now in its 58th year, the Montclair-Graz exchange program is one of the most important components of the German Program at Montclair. This academic year the following German minors spent a year at the Karl-Franzens Universität: Vlad Buchhynskyy, Duncan Bare, and Florian Gelzer. Andreas Erke and Stefanie Hofer were this year's exchange students from the Karl-Franzens Universität in Graz.

- The French Club:

Series of Movie Nights all year long

NYC Broadway excursion: *Les Misérables*

Mardi Gras celebration

Malraux event and reception (see above)

French Day in NYC: Courbet exhibit at the Metropolitan Museum, along with tour of the Impressionists and Neo-Impressionists; trip to see *Sunday in the Park with George*; lunch at French restaurant

The French Club continued volunteering at the Children's Center of MSU to teach French classes

- The German Club:

Achtung, the German Club, has been re-named. Now called "der deutsche Studentenclub," it had several new officers in place this year. Danielle Graf, a French major and German minor, was president, Melanie Wolf vice president, Heather Fackelmann treasurer, and Lyla Leno was the Club's secretary. The German Club showed several films, including the romantic comedy "Im Juli" and was prominently present at the Departmental Winter Party where some sang carols and others played heavy-metal on their electric guitars! During January the German Club organized an outing to see "Hänsel and Gretel" at the Metropolitan Opera in New York City.

- Dr. Valerie Sessa of the Psychology Department and student Chris Pingor worked on a study for over a year involving group learning in organizations. They recruited several MSU organizations to complete three online surveys for the purposes of their study. Former French Club president Jeff Welfel and other members of the Club volunteered for this study and were then entered to win \$50 to be donated to a charity of their choice. The French Club was selected as the winner and the \$50 check, compliments of Dr. Sessa, were donated to Healing Hands for Haiti. This is a non-profit organization whose goals include providing clinical treatment to the disabled and to educating doctors and nurses of Haiti to provide these treatments. It is an association active in promoting awareness of physical disabilities.

- In April 2008 Dr. Trubikhina organized a guest lecture, which was co-sponsored by the Russian program and the Global Education Center. The lecture "Overkill: The Aesthetics of Sex and Violence in Post-Soviet Russia" by Dr. Eliot Borenstein, professor and chair of the Department of Russian and Slavic Studies at New York University, attracted a very large audience from the MSU and Montclair communities.

- The Russian Club: Screenings and discussions of Russian films. Fall 2007: The theme of the Russian film series was "Russia at War." Spring 2008: The theme

was “Women in Russian Culture,” which complimented the literature course offered during the spring semester. In addition to watching the film series on the war theme, fifteen Club members went on a cultural trip to New York City in October 2007 to see the first four hours of the famous Soviet film “War and Peace,” based on the events of the earlier “Patriotic War,” as the Napoleonic War is known in Russia. The restored version of the film was shown at Film Forum, and the Club watched the remaining episodes on DVDs during the Club meetings.

IV. Other Department/Program Achievements and Endeavors:

- The Russian Club was again awarded private funding generously provided by an alumnus.
- *Interlingua*, the newsletter of the Dept. Of Modern Languages and Literatures published in spring 2008.

Outstanding Student achievements

Departmental Essay-Writing Prizes:

- Winner of the Arabic prize
Undergraduate/non-heritage speaker: Marty Turlin
- Winner of the French prize:
Undergraduate/non-native speaker: Donna Greulich
Graduate/native speaker: Henri Fromageot
- Winner of the German prize
Undergraduate/non-native speaker: Danielle Graf
- Winner of the Hebrew prize:
Undergraduate/non-native speaker: Jenna Mendelsohn
- Winners of the Russian language essay contest
Undergraduate non-heritage speaker: Tom Wojcik
Undergraduate heritage-speaker: Varvara Smirnova

- German Minor and History major Kirsten Huze won a full-tuition plus housing and monthly stipend Montclair-Graz Scholarship and will be spending 2007-2008 studying in Graz.
- German minor and Business Major Dino Livakovic was awarded the Montclair-Graz Scholarship and will be spending 2007-2008 in Graz as well.
- French alumna Diane Peyser awarded a lectureship at University of Nice for AY 2008-2009
- Varnie Elyze-Vital, M.A. student, was awarded a lectureship at University of Nice (AY 2007-2008) which has now been renewed for AY 2008-2009
- Leo Palumbo was awarded the Margaret Holz Scholarship for Study Abroad
- Ibelky Peralta won a Global Education Grant for Study Abroad

- Francesca Bandini won a young leaders' award to Sorrento
- Andrew Stafford was awarded a 6-year-long scholarship for doctoral work at Penn State University
- James Doughty was accepted into the summer program of the prestigious Ecole Normale Supérieure in Paris
- Laurence Boueil performed at the Dance Collage (March 5-9) at Kasser Theater. The program included some pieces which she choreographed herself. Laurence also had the honor of performing her work at the 2008 Northeast American College Dance Festival Association (ACDFA) Conference at SUNY College at Brockport, NY, March 12-16.
- Barbara Broomall recently had an article published in a publication of the American Association of Teachers of French (AATF). Her article is entitled "Special Needs French? Mais, Oui!"

V. Activities of Administrative Units within Departments [if applicable]:

- *Romance Studies*, the journal edited by Dr. Elizabeth Emery, has published two double numbers entitled "Noir Cityscapes" (25.3-25.4) and "Literature Matters" (26.1-26.2).
- "Masterpieces of French Literature" taught by Dr. Elizabeth Emery: Course identified as one of the top ten courses in the national College Board AP World Languages Best Practices in French Literature Study, 2007.

VI. Faculty Achievements:

A. Scholarship

Dr. Ghazi Abuhakema

Publications

- *Arabic Guaranteed: A Beginning Course In Modern Standard Arabic*, Berlitz Publishing (an audio textbook)
- "ARIDA: An Arabic Interlanguage Database and Its Applications: A Pilot Study," The Florida Artificial Intelligence Research Society, Coconut Grove, Florida, May 2008.
- "Creating an Arabic Learner Corpora: The Case of Error Tagging," 6th Language Resources and Evaluation Conference, Marrakech, Morocco, May 2008.

Conferences and Presentations

- "Creating an Arabic Learner Corpora: The Case of Error Tagging," 6th Language Resources and Evaluation Conference, Marrakech, Morocco (May 2008)

- “ARIDA: An Arabic Interlanguage Database and Its Applications: A Pilot Study,” The Florida Artificial Intelligence Research Society, Coconut Grove, Florida (May 2008)
- “A New Arabic Interlanguage Database: Collection, Annotation, Analysis,” The Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO), The University of San Francisco, California (March 18-22)
- “Heritage and Non Heritage Students in Arabic Classroom: A Bless or Challenge,” MESA, Montreal, Canada (Nov. 2007)
- “Immigration to the United States: A Personal Experience,” Princeton University (April 2007)

Dr. Bettina Brandt

Articles

- “‘Attempts to Read the World’: A Conversation with Barbara Honigmann” In: *Rebirth of a Culture. Jewish Identity and Jewish Writing in Germany and Austria Today*. Eds. Hillary Hope Herzog, Todd Herzog and Benjamin Lapp. Oxford and New York: Berghahn Books (in press)
- “Scattered Leaves: The Artist Book and Migration,” In: *CLS (Comparative Literature Studies)* 45.1, special issue on “East-West: Diasporic Writings of Asia,” Eds. Saburo Satô, Kimiko Takahashi, and Reiko Tachibana, Spring 2008
- “Unknown Characters: Traces of the Surreal in Yoko Tawada Writings,” In: *Yoko Tawada. Voices From Everywhere*. Ed. Douglas Slaymaker, Asia World Series, Lexington Books, Fall 2007

Literary Translations

- Doron Rabinovici “Mishmash or melange,” Trans. Bettina Brandt and Daniel Purdy, In: *Rebirth of a Culture. Jewish Identity and Jewish Writing in Germany and Austria Today*. Eds. Hilary Hope Herzog, Todd Herzog and Benjamin Lapp, Berghahn Books, Oxford and New York (in press)
- Esther Dischereit, “Behind the Tränenpalast”. Trans. Bettina Brandt and Daniel Purdy, *Rebirth of a Culture. Jewish Identity and Jewish Writing in Germany and Austria Today*. Eds. Hilary Hope Herzog, Todd Herzog and Benjamin Lapp, Berghahn Books, Oxford and New York (in press)
- Jeannette Lander. “Germans are least willing to forgive those who forgive them. A case study about myself.” Trans. Bettina Brandt and Daniel Purdy, *Rebirth of a Culture. Jewish Identity and Jewish Writing in Germany and Austria Today*. Eds. Hilary Hope Herzog, Todd Herzog and Benjamin Lapp, Berghahn Books, Oxford and New York (in press)

Invited Presentations

- “Die Literatur der Migration und die operativen Mittel der Avantgarde,, talk presented to *Delta Phi Alpha*, the German Honors Society of the University of Philadelphia
- “Cut with the Kitchen Scissors: Herta Müller’s Collage Poems,” talk presented at the Institute for the Arts and Humanities, Penn State University
- “Herta Müller’s Scissor Script: Collage, Advertising, and the Practices of the Avant-Garde,” talk presented to the Department of Linguistics and Germanic, Slavic, Asian, and African Languages, Michigan State University

Conference Presentations

- “Post-Communist Memories of Colonial Pasts in Contemporary German Literature” talk given at conference on “Beyond Imagined Uniqueness: Nationalism in a Comparative Perspective,” University of Warsaw
- Commentator for panel “Dutch Matters: Identity, Translation, and Literature in Germany and the Netherlands,” at the annual German Studies Association conference

Other

- Organized a one-day German Studies conference at the Goethe Institute in Boston. Speakers included Marianne Hirsch and Leo Spitzer (Columbia University) Isabelle de Courtivron (MIT), Ingeborg Hoestery (Indiana U), Jens Rieckmann (UC Irvine), Manuela Wagner (U of Connecticut)
- Member of a dissertation defense committee, Department of Romance Languages, University of Amsterdam, the Netherlands
- Literary performance with writer and critic Yoko Tawada (San Diego State and Goethe Institute Boston)

Dr. Elizabeth Emery

Book Chapters

- “Cédez le Passage: A Chronicle of Travel in France with a Disability.” *Worlds Apart: Disability and Foreign Language Learning*, ed. by Tammy Berberi, Elizabeth Hamilton, and Ian Sutherland. New Haven, Yale University Press: 2008.
- “Naturalism on Stage: The Performance and Reception of Zola’s *Messidor*.” *Novel Stages: Drama and the Novel in Nineteenth-Century France*. Ed. by Susan McCready and Pratima Prasad. Newark, DE: University of Delaware Press, 2007. 126-154.
- ‘Resuscitating’ Medieval Literature in New York and Paris: *La Femme que Notre-Dame garda d’estre arse at Yvette Guilbert’s School of Theatre, 1919-1924.*” *Cultural Performances in Medieval France*. Ed. by Eglal Doss-Quinby,

Roberta L. Krueger, and E. Jane Burns. Rochester, NY: Boydell and Brewer, 2007. 265-278.

Journal articles

- “Art as Passion in Anatole France’s *Le Lys Rouge*.” *Nineteenth-Century French Studies* 35:3-4 (2007): 129-140. “From Cabaret to Lecture Hall: Medieval Song as Cultural Memory in the Performances of Yvette Guilbert.” *Studies in Medievalism* 15 (2007): 3-25.
- Translation of Giacomo Losito. “Ernesto Buonaiuti and Il programma dei modernisti” (with C.J.T. Talar). *US Catholic Historian* 25: 1 (2007): 71-96.

Lectures/Conferences

- “Aux Mères heureuses: Zola’s Compassion for Working Mothers.” *Woman under Construction: Female Representations in 19th-Century French and Scandinavian Realism and Naturalism Conference*. University of Helsinki, Helsinki, Finland, 14-15 August 2008 (invited speaker).
- “The Fiction of Daily Life in 1890s France.” Invited talk for the University of Florida Paris Research Center workshop, “Le Quotidien à la lettre.” Paris, France, 5-6 June 2008.
- “Objective Misunderstandings: Mallarmé, Des Esseintes, and the Legibility of Montesquiou’s Symbolist Home.” *Subjective Objects Conference*, Oxford University, Oxford, UK, December 14-15, 2007.
- “Cédez le Passage: A Chronicle of Travel in France with a Disability.” Presenter in a teletraining session about Foreign Languages and Disabilities for the National Clearinghouse on Disability and Exchange and the American Council on the Teaching of Foreign Languages, November 5, 2007 (invited speaker). Written and audio transcript available at:
[<file:///5bhttp://www.miusa.org/ncde/spotlight/teletraining%5d.>http://www.miusa.org/ncde/spotlight/teletraining].
- “Huysmans chez lui.” *Nineteenth-Century French Studies Conference*, University of South Alabama, Mobile, AL, October 18-20, 2007.
- “Medievalism and Medieval New York.” Invited lecture for a course on the “Middle Ages now and then.” New York University, October 4, 2007 (honorarium).

Dr. Kathleen Loysen

Publications

- “Late Medieval Representations of Storytelling and Story-Performance.” *Cultural Performances in Medieval France*. Eds. Eglal-Doss Quinby, E. Jane Burns, and Roberta L. Krueger. Suffolk, England: Boydell & Brewer (2007): 251-57.

Conference Presentation

- “Talking or Telling? The *Dialogues* of Jacques Tahureau.” 2007 Meeting of the Sixteenth Century Studies Conference. Minneapolis, Minnesota. October 2007.

Dr. Daniel Mengara

Books

Le chant des chimpanzées (A Novel, in French). Revising last draft. To be published Fall 2008 by L’Harmattan (France)

Non-refereed articles:

Political articles on Gabon—

NOTE: Published on the BDP-Gabon Nouveau Website (<http://www.bdpgabon.org>) . I am currently serving as the President of BDP-Gabon Nouveau, which is a political activism organization of Gabonese seeking an end to the 40-year-old regime of Omar Bongo in Gabon. The below is a selection of the most important articles, among dozens of other generic unattributed texts published under the organization name.

"Libre Tribune: Pourquoi il est important de se poser des questions sur les actes de Pierre Mamboundou", BDP-Gabon Nouveau, 20 avril 2008

"L’UPG s’attaque au BDP-Gabon Nouveau, accuse le mouvement de chercher la “mort” de Pierre Mamboundou", BDP-Gabon Nouveau, 11 avril 2008

"Gabon - France : Scandale des Biens Immobiliers d’Omar Bongo en France : Le BDP-Gabon Nouveau Condamne le Dépeçage du Gabon et Demande la Destitution Immédiate du Dictateur", BDP-Gabon Nouveau, 23 mars 2008

"Mamboundou Chez Bongo Ondimba: Touchez Pas à Mon Pote Omar!", BDP-Gabon Nouveau, 23 mars 2008

"Le BDP-Gabon Nouveau condamne l’expulsion de Raïssa Mengue et apporte son soutien à l’action de la Maison du Gabon de Toulouse au profit des Gabonais de France, BDP-Gabon Nouveau, 28 février 2008.

"Discours du Dr. Daniel Mengara lors de la Conférence de presse du samedi 16 février 2008 à Libreville", BDP-Gabon Nouveau, 19 février 2008.

"Omar Bongo, Mba Obame et le bongoïsme : jusqu'où ira la politique de liberté d'expression mesurée au pourcentage?" BDP-Gabon Nouveau, 16 janvier 2008.

"Discours à la nation du Dr. Daniel Mengara : « Le gouvernement Eyegue Ndong III est un gouvernement « asamsé », un ramassis de ministres « usagés », incompetents et inutiles pour l'avancement de la patrie », BDP-Gabon Nouveau, 31 décembre 2007.

"Droit de réponse de l'évêque Mike Jocktane au BDP-Gabon Nouveau: « Je voudrais rappeler à Monsieur MENGARA qu'en aucun moment le Président de la République n'a tenu à le rencontrer », BDP-Gabon Nouveau, 26 novembre 2007.

"Allocution vidéo du Dr. Daniel Mengara, conférence de presse du BDP-Gabon Nouveau du samedi 17 novembre 2007 - Texte de Allocution vidéo du Dr. Daniel Mengara, conférence de presse du BDP-Gabon Nouveau du samedi 17 novembre 2007, BDP-Gabon Nouveau, 22 novembre 2007.

"Le BDP-Gabon Nouveau rejette l'invitation de rencontre au sommet d'Omar Bongo", BDP-Gabon Nouveau, 25 septembre 2007

"Discours à la nation du Dr. Daniel Mengara à l'occasion du 17 août 2007: "J'appelle dès aujourd'hui les Gabonais à un sursaut patriotique pour mettre fin à la racaille bongoïste qui prend en otage le Gabon depuis 40 ans," BDP-Gabon Nouveau, 17 août 2007.

"Allocution vidéo du Dr. Daniel Mengara à l'occasion de la conférence de presse du BDP-Gabon Nouveau à Libreville le 31 juillet 2007", BDP-Gabon Nouveau, 31 juillet 2007

"Lettre ouverte du Dr. Daniel Mengara à Nicolas Sarkozy, Président de France : "Si la dictature ne peut être tolérée en France, elle ne doit pas être tolérée au Gabon", BDP-Gabon Nouveau, 26 juillet 2007

"L'image du Gabon assombrie par le rapport 2007 sur les indicateurs de bonne gouvernance dans le monde", BDP-Gabon Nouveau, 13 juillet 2007.

"Le BDP-Gabon Nouveau condamne l'arrestation de Guy-Christian Mavioga, directeur de publication du journal L'Espoir, BDP-Gabon Nouveau, 3 juillet 2007

"Nation et Peuple : Omar Bongo mérite-t-il le respect du peuple gabonais ?", BDP-Gabon Nouveau, 30 juin 2007

Political articles on the 2008 U.S. election—

NOTE: These are articles are self-published on a political blog I created in support of the Barack Obama candidacy, the "Unofficial Barack Obama Advisory Council". The blog is accessible through: <http://www.obamaco.com>

"Keys to Absolute Victory: Obama Now Needs to Launch a "State of the Race" Ad Blitz to Blunt Hillary Clinton", Unofficial Barack Obama Advisory Council, May 9, 2008

"The Other Bold Speech that Obama Needs to Give to Make the Reverend Wright Controversy Go Away", Unofficial Barack Obama Advisory Council, April 29, 2008

"What Barack Obama Should Say to Make the Pennsylvania "Small-Town People" Controversy Go Away," Unofficial Barack Obama Advisory Council, April 13, 2008

"The Rev. Jeremiah Wright Jr. Controversy: The Bold Speech that Barack Obama Should Give to Make It All Go Away," Unofficial Barack Obama Advisory Council, March 16, 2008

"Canada, NAFTA, Tony Rezko and Barack Obama: Time and Ways to Avoid Further Embarrassment," Unofficial Barack Obama Advisory Council, March 4, 2008

"Against All Odds: Why Barack Obama's Incredible Achievement Must Be Lauded and Admired," Unofficial Barack Obama Advisory Council, March 4, 2008

"The Texas and Ohio Expectations Game: What the Obama Campaign Must Do to Ensure a Win-Win Paradigm Come Tuesday," Unofficial Barack Obama Advisory Council, March 2, 2008

"War of the "3AM Ads": How Credible is Hillary Clinton in the White House at 3AM?," Unofficial Barack Obama Advisory Council, March 1, 2008

"Michelle Obama Must Avoid Taking Position on Potentially Controversial Issues," Unofficial Barack Obama Advisory Council, March 1, 2008

"Has Hillary Been a Bad Girl? Hillary Clinton Plagiarizes during the Very Same Debate She Was Laying the Charge of Plagiarism Against Barack Obama", Unofficial Barack Obama Advisory Council, February 25, 2008

"From the Hillary "Moments" to the War and Controversy over the Health Care Mandate and NAFTA: Why Obama Should Be the One Saying: "Shame on You Hillary Clinton!"," Unofficial Barack Obama Advisory Council, February 24, 2008

"In Spite of Hillary Clinton's Emotion, Obama Won the Feb. 21 Debate in Texas," Unofficial Barack Obama Advisory Council, February 22, 2008

"War of the Zingers: How Barack Obama Should Prepare for Debate Counterpunching," Unofficial Barack Obama Advisory Council, February 21, 2008

"On the Michelle Obama Controversy and the Politics of Personal Destruction",
Unofficial Barack Obama Advisory Council, February 20, 2008

"When Talking About Doing Ain't Doing: Does Experience Really Matter? A Simple
Way For Obama to Beat Hillary Clinton's Experience Argument," Unofficial Barack
Obama Advisory Council, February 19, 2008

"How Should Barack Obama Respond to Hillary Clinton's Plagiarism Charge?"
Unofficial Barack Obama Advisory Council, February 18, 2008

"The Winning Strategy for Barack Obama: Turn Hillary Clinton into a Caricature
Without Appearing Nasty," Unofficial Barack Obama Advisory Council, February 17,
2008

Papers/Presentations

"The Age Factor in African Politics: Why the Cult of the Ages is Killing Africa's
Potential," presented at the 17th Annual Africa/Diaspora Conference on "African Youth
in America & Africa: Bridging the Gaps," California State University, Sacramento,
Sacramento, California, May 1-3, 2008

"Why Democracy Matters: U.S. National Security and The Political Landscape in
Gabon." Invited (paid) Speech, "Seminar on Gabon, and Sao Tome and Principe", Bureau
of Intelligence and Research, U.S. Department of State, October 25, 2007

Dr. Lois Oppenheim

Publications

- Introduction to "The Origins of Norms: The place of Value in a world of Nature,"
conference co-sponsored by Columbia University and The Philoctetes Center,
published in *Philoctetes*, Spring 2008
- "Guilt"—panel report, forthcoming in *Journal of the American Psychoanalytic
Association (JAPA)*
- "Life as Trauma; Art as Mastery: Samuel Beckett and the Urgency of Writing,"
forthcoming in July 2008 in *Contemporary Psychoanalysis*
- Review of JoAnne Akalaitis' production of "Beckett Shorts" (starring Mikhail
Baryshnikov) in *The Beckett Circle*, Spring 2008

Invited Lectures, Round-Tables, etc.

- New York Psychoanalytic Institute (Sept. 2007): "Life as Trauma, Art as
Mastery: Samuel Beckett and the Urgency of Writing"

- William Alanson White Psychoanalytic Institute (Sept. 2007): “Commentary on Dr. Valentina Harrell’s Presidential Address as Presented to the Society of the WAWI”
- The Lotos Club (Sept. 2007): “Mastering Life through Art: The Writings of Samuel Beckett”
- Institute of Psychiatry, London (April 2008): “Unconscious Fantasy: Fantasy or reality?”
- The Philoctetes Center: “Hypergraphia and Hypographia: Two ‘Diseases’ of the written Word” (Oct. 2007), round-table organized and moderated [simulcast on-line + video available at www.Philoctetes.org]
- The Philoctetes Center: “Distortions of Memory” (Nov. 2007), round-table organized and moderated [simulcast on-line + video available at www.Philoctetes.org]
- Reporter: Panel on guilt, American Psychoanalytic Association Winter Meeting (Jan. 2008)

Dr. Rabia Redouane

Articles

- “Acquisition of Derivational Lexical Rules: A Case Study of the Acquisition of French Agent Noun Forms by L2 Learners”. *Indian Journal of Applied Linguistics (IJOAL)*, Vol.33(1), Jan-Jun 2007, pp.107-120
- “Rethinking National Language and Identity: The Berber Tamazight Cultural Movement in Morocco” (forthcoming). *Language Problems and Language Planning journal*, Vol.32.3 Fall 2008

Book Review

- *Équinoxe* by Arnauld Poitier, *French Review*, Vol. 81(3) February 2008, pp.96-97

Paper Presentations

Invited Speaker

- “Le Roman féminin au Maghreb : Continuité et évolution”, L’Alliance française de Montclair, Montclair, New Jersey, May 5, 2008
- “Romancières beures: Étude thématique de leurs écritures”, American Association for Teachers of French (AATF), Chapter of New York, French Institute, New York, March 1, 2008

Conference Papers

- Code switching among Bilingual Moroccan Arabic-French Speakers” at the Code

- Switching Workshop, April 11-12, 2008, Tampa, Florida
- “Learners of less commonly taught languages – Who are they?” at the SCOLT-SCFLTA Joint Conference 2008, April 3-5, 2008, Myrtle Beach, South Carolina, USA
 - “Challenges to teaching less commonly taught languages”, at the Central States Conference 2008 (CSC), March 6-8, 2008, Deaborn, Michigan, USA

Dr. Julia Trubikhina

Book projects under consideration with publishers

- *The Translator’s Doubts: Vladimir Nabokov and the Ambiguity of Translation* (working title, based on doctoral dissertation; Northwestern UP).
- Edited and translated volume of poetry and prose by Elena Shvarts (New Directions).

Articles

- “On Exile and Translation: Vladimir Nabokov,” *The New Review*, N 247, June 2007: 135-144.
- “Struggle for the Narrative: Nabokov’s and Kubrik’s Collaboration on the *Lolita* Screenplay.” The Nabokov issue of *ULBANDUS*, The Slavic Review of Columbia University, N 10 2007: 149-172.
- “Metaphysical ‘Affinity of the Unlike’: Strategies of Nabokov’s Literalism,” *Intertexts*, Special Nabokov Issue 2007/2008 (forthcoming 2008).

Book review

- “Schlatter, N. Elizabeth and Maitre, John, eds. *The Space of Freedom: Apartment Exhibitions in Leningrad, 1964-1986.*” Forthcoming *SEEJ* (Slavic and East European Journal) 52.3, Fall 2008.

Forthcoming translation

- *Salon to Biennial: Exhibitions That Made Art History. Vol. 1: 1863-1959.* London-New York: Phaidon Press Inc., forthcoming 2008 (translations of multiple articles of 1915-1916 on the Russian Suprematist exhibition “0-10”).

Conference Presentations

- “‘A Puny Bird in Fury’: A Russian Woman Poet Today (Elena Shvarts).” Paper read at MLA, Chicago, December 2007.
- Forthcoming: “The Poetics of Elena Shvarts: History as Myth and Mysticism.” Paper to be read at AAASS, Philadelphia, November 2008.

B. Professional Distinctions (Offices in professional organizations, etc.)

Dr. Ghazi Abuhakema

- Elected for a three-year term as an executive board member for the American Association of the Teachers of Arabic (AATA)

Dr. Bettina Brandt

- Reviewer for the National Endowment for the Humanities
- Nominee for Regional Delegate (Middle Atlantic) to the MLA Delegate Assembly
- External Grant Reviewer PSU-CUNY Grants
- Elected Member of the Executive Committee, MLA Netherlandic Language and Literature Discussion Group (2006-2011)
- Manuscript Reviewer for the Canadian journal *Seminar* and the American/German journal *Gegenwartsliteratur*
- Book Reviewer for the *German Studies Review* and *Women’s Review of Books*
- Reviewer for Prentice Hall Publishers

Dr. Kathleen Loysen

- French Subject Editor, *Romance Studies*. September 2005-present.

Dr. Daniel Mengara

- President of BDP-Gabon Nouveau, a political activist group of Gabonese expatriates seeking to promote democracy in the Republic of Gabon.

Dr. Lois Oppenheim

- Elected Scholar Affiliate Member, New York Psychoanalytic Institute and Society
- Elected Honorary Member, William Alanson White Institute of Psychiatry, Psychoanalysis, and Psychology
- Advisory Board and Steering Committee: Philoctetes Center for the Multidisciplinary Study of Imagination
- Editorial Board: *Philoctetes Journal*

- Advisory Board and Executive Committee: UK Network for Modern Fiction Studies

Dr. Rabia Redouane

- Global Education Grant for paper at International Association of Applied Linguistics (AILA) 2008, August 24-29, 2008, Essen, Germany (AY2007) (Granted \$800)

B. Pro-bono Work, Community Outreach, Service to MSU

Dr. Ghazi Abuhakema

Member, Departmental Travel Committee
Member, Search Committees for Russian and Arabic positions

Dr. Bettina Brandt

Member, Montclair-Graz Scholarship Committee
Member, Montclair City Overseas Neighbor Committee
Member, Margaret B. Holz Scholarship Selection Committee
Member, Search Committees for Russian and Arabic positions
Member, Departmental Travel Committee
Faculty Advisor of German Student Club
Faculty Advisor at the CHSS Majors and Minors Fair

Dr. Elizabeth Emery

Member of the Visiting Committee evaluating the French program at SUNY College at Oneonta (3-5 February 2008).
President, Board of Trustees of the Margaret Holz Scholarship Foundation
Member, CHSS Dean Search

Dr. Kate Loysen

Chair, Departmental Personnel Action Committee
Member, Search Committees for Russian and Arabic positions
Faculty Advisor, French Club
Member, Departmental Sabbatical Review Committee
Translation Program Coordinator
At-Large Representative, University Senate; Member of Senate Academic Affairs Council
Departmental Representative to CHSS College Undergraduate Curriculum Committee;
Member of CUCC Subcommittee to Prepare Committee Bylaws

Presenter, Humanities in the Schools Day
Commencement Marshall

Dr. Daniel Mengara

Graduate Program Coordinator and Certification Advisor for the Department of Modern Languages and Literatures
Department Representative to the CHSS Graduate Council
Chair, Departmental Sabbatical Review Committee
Member, DPAC on Reappointment and Tenure
Member, Search Committees for Russian and Arabic positions
Member, Graduate Council Curriculum subcommittee
Member, CHSS Distinguished Teacher committee
Member, CHSS Distinguished Scholar committee
Member, Departmental Travel Committee
Member, Departmental Searches in Russian and Arabic

Dr. Lois Oppenheim

Chair, Dept. of Modern Languages and Literatures
External examiner for dissertation defense, University of Toronto, Sept. 2007
Board of Directors, Philoctetes Center for the Multidisciplinary Study of Imagination
Editorial Board *Philoctetes*
Taught (pro bono) course in the New York Psychoanalytic Institute Extension Division:
 Psychoanalysis and the Literary/Visual Arts
Faculty Advisor at the CHSS Majors and Minors Fair
Chair, Search Committees for Russian and Arabic positions
Editorial Board: *Journal of Beckett Studies*
Reader: Several different university presses

Dr. Rabia Redouane

Coordinator, French Beginning Language Program
Advisor for French Honor Society
Member, Foreign Language Task Force Implementation (FLTIFIC)
Member, Teacher Education Program Coordinators Council (TEPCC)
Member, Teacher Education Policy Committee (TEPC)
Member, Teacher Education Admission Committee
Member, Dean's Recognition Award Committee (AY2007-2008)
Teacher Education Program Undergraduate Advisor
Departmental Personnel Advisory Committee (DPAC)
Member, Search Committees for Russian and Arabic positions

Dr. Julia Trubikhina

Member, Departmental Travel Committee
Faculty Advisor, Russian Club

